



Al-mu'jam Al-Aroby baina yadaik wa manhaju ta'lifihi

المعجم العربي بين يديك ومنهج تأليفه

Alvi Huda Almimbar*, Irawan Dwi Kurnianto, Uril Bahrudin

Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, Indonesia
230104210090@student.uin-malang.ac.id

ملخص البحث

انتشرت القواميس ذات النماذج المختلفة في جميع أنحاء العالم كأحد العناصر الداعمة في تعلم اللغة، حيث تسهم في توفير وسيلة فعالة لفهم المفردات والتعبيرات. يُعتبر "كتاب العربية بين يديك" من القواميس البارزة في تعلم اللغة العربية، ويتميز بشموليته وترتيبه البناء للمعلومات. يهدف هذا البحث إلى استكشاف معجم العربية بين يديك، مسلطاً الضوء على تاريخ مؤلف القاموس وأهميته في تعلم اللغة. سيتم توضيح إجراءات استخدام القاموس وتحليل مزاياه وعيوبه. يسعى البحث لفهم كيف يسهم القاموس في تطوير مهارات اللغة العربية لدى المتعلمين وكيف يمكن استغلال كتاب العربية بين يديك بشكل أمثل في سياق تعلم اللغة.

الكلمات المفتاحية: القاموس, تعلم اللغة, العربية بينا يديك

Abstract

Dictionaries with various models have spread worldwide as essential tools in language learning, providing an effective means to understand vocabulary and expressions. Al-arobiyyah baina yadaik is considered one of the prominent dictionaries in learning the Arabic language, distinguished by its comprehensiveness and structured organization of information. This research aims to explore the Arabic dictionary baina yadaik, shedding light on the history of the author and the significance of the dictionary in language learning. The procedures for using the dictionary will be elucidated, and its advantages and disadvantages will be analyzed. The study seeks to understand how the dictionary contributes to the development of Arabic language skills among learners and how to optimize the use of al-arobiyyah baina yadaik in the context of language learning.

Keywords: Dictionary; Arabic learning; al-arobiyyah baina yadaik.

Abstrak

Kamus dengan berbagai model telah tersebar di seluruh dunia sebagai salah satu elemen pendukung dalam pembelajaran bahasa, memberikan sarana efektif untuk memahami kosakata dan ekspresi. Kamus Al-Arobiyyah baina yadaik dianggap sebagai salah satu kamus terkemuka

dalam pembelajaran bahasa Arab, ditandai dengan cakupannya yang luas dan struktur pengaturan informasinya yang terstruktur. Penelitian ini bertujuan untuk menjelajahi kamus *Arab Al-Arobiyyah baina yadaik*, menyoroti sejarah penulis dan signifikansinya dalam pembelajaran bahasa. Prosedur penggunaan kamus akan dijelaskan, dan kelebihan serta kekurangannya akan dianalisis. Penelitian ini bertujuan untuk memahami bagaimana kamus berkontribusi pada pengembangan keterampilan bahasa Arab para pelajar dan bagaimana memanfaatkan Kamus *Arobiyyah baina yadaik* secara optimal dalam konteks pembelajaran bahasa.

Kata kunci: Arobiyyah baina yadaik; Kamus; Pembelajaran Bahasa

المقدمة

تعد اللغة العربية واحدةً من أغنى وأجمل اللغات في العالم، وهي لغة القرآن الكريم ولغة الأدب والشعر العربي التي ازدهرت عبر العصور. لذلك، يعتبر فهم واستخدام اللغة العربية أمرًا بالغ الأهمية للأفراد الذين يرغبون في الوصول إلى معرفة أعمق بالتراث العربي والثقافة الإسلامية. تقدم هذه الدراسة مدخلًا لفهم أهمية القاموس العربي، والذي يُعد أحد الأدوات الأساسية لاكتساب وتعلم اللغة العربية بشكل أفضل. يعزز القاموس من فهم المفردات والقواعد اللغوية ويساعد في تطوير مهارات القراءة والكتابة والفهم اللغوي.

فبدخول القرن الواحد والعشرين للميلاد، أصبحت اللغة العربية أحد أكثر اللغات انتشارًا وتأثيرًا على مستوى العالم. أصبحت كلغة عالمية مستخدمة من قبل مجموعة كبيرة من الشعوب في أماكن العمل والتواصل الثقافي والديني. ولذلك، أصبح القول بأنها لغة العرب فقط ليس دقيقًا (معارف : 2020). فأصبحت العربية أداة مهمة في صياغة التاريخ والأحداث الحديثة، وتغيرت خرائط العالم ثقافيًا ودينيًا ولغويًا. نظرًا لانتشار العرب في أنحاء العالم، أصبح هناك عدد متزايد من الأشخاص الذين يتعلمون اللغة العربية، سواء في المدارس أو بشكل ذاتي. لكن هذا النمو في تعلم اللغة العربية يتطلب دعمًا من القواميس والمصادر المساعدة. لهذا السبب، يحتاج المتعلمون لقوامس عربية معاصرة تساعدهم في دراسة اللغة بفعالية. إذا نظرنا إلى هذا السياق، سيصبح "قاموس العربية بين يديك" واحدًا من القوامس الأساسية التي يمكن أن يعتمد عليها في هذا السياق.

عند النظر إلى تركيبة هذا القاموس، يمكن تصوره كمرجع مرافق لسلسلة الكتب "العربية بين يديك"، حيث يقدم شرحًا للمفردات الموجودة في هذه السلسلة بشكل مفصل، بما في ذلك أمثلة على استخدامها. "قاموس العربية بين يديك" هو عبارة عن مصدر قيم يُقدم للمتعلمين العربية والباحثين وسيلة موثوقة وفعالة لاستكشاف

وفهم اللغة العربية. إن هذا القاموس يجمع بين مجموعة واسعة من المفردات والمعاني والتعبيرات اللغوية، مما يجعله أداة قيمة لمن يرغب في توسيع مفهوميهم للغة العربية وزيادة مهاراتهم اللغوية.

تهدف هذه الدراسة إلى تقديم نظرة شاملة حول محتوى واستخدامات "قاموس العربية بين يديك"، وكيف يمكن أن يكون هذا القاموس مصدرًا مفيدًا للمتعلمين والمهتمين باللغة العربية. سنستعرض أهم المزايا والخصائص التي يقدمها هذا القاموس وعيوبه، وسيبحث الباحث في كيفية استخدامه بكفاءة لتعزيز مهارات اللغة العربية. إن هذا البحث يأمل في تسليط الضوء على أهمية الأدوات اللغوية مثل "قاموس العربية بين يديك" في تعريف المؤلف وسبب تسميته، أهدافه قد تأتي هذه الدراسة بفائدة للمتعلمين والمعلمين والباحثين على حد سواء، وتساهم في تعزيز فهمنا للغة العربية ومكانتها الثقافية والتعليمية. ولنكن على بينة من أن العلم والتعلم نور، ومن خلال فهمنا واستخدامنا لأدوات مثل "قاموس العربية بين يديك"، سنسبني جسورًا للتواصل والتفاهم بين الثقافات والأمم.

منهجية البحث

الأسلوب المستخدم في هذا المقال هو البحث المكتبي، وهو دراسة تستخدم مجموعة من المعلومات والبيانات من مصادر مختلفة مثل الوثائق، الكتب، المقالات، والسجلات التاريخية وما شابهها. (سيدارمايانتي وسياريفودين هداية، 2002)

طريقة جمع البيانات التي يعتمد عليها الكاتب هي طريقة التوثيق، وتتضمن جمع البيانات من خلال استقبال وتحليل الوثائق المتاحة، ووصفها، ومقارنتها، وتجميعها لتكوين نتائج دراسة منهجية شاملة ومتناسكة. (سوجيونو، 2007)

أما طريقة تحليل البيانات المستخدمة هي طريقة تحليل المحتوى، وذلك عن طريق استخدام مجموعة من الإجراءات لاستخراج النتائج من البيانات التي تم جمعها، والتي تشمل كتبًا، ومقالات، أو مصادر قراءة أخرى. في هذا البحث، بعد جمع البيانات، يتم تحليلها للوصول إلى استنتاجات، وأحد الأساليب التي تستخدم لتحليل هذه البيانات هي تقنية تحليل المحتوى. يتبع الباحثون في هذه العملية عدة خطوات تحليل المحتوى، وتشمل هذه الخطوات: (1) تحديد المشكلة، (2) وضع إطار عمل للتفكير، (3) تطوير الأدوات والأساليب المنهجية، (4) تنفيذ عملية تحليل البيانات، تفسير النتائج والبيانات المحللة. (برهان بونجين: 2017).

نتائج البحث

أ. التعريف بالمؤلف

كتب دكتور عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان ودكتور مختار الطاهر حسينو ودكتور محمد عبد الخالق محمد فضل المعجم العربي بين يديك. وهم أخذوا إشراف تام على فضيلة دكتور محمد بن عبد الرحمن آل الشيخ. (سيليني : 2020)

دكتور عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان. ولد في الشماسية - القصيم 28 سبتمبر 1935 وهو سعودي. وهو الأستاذ المشارك بقسم إعداد المعلمين بجامعة الملك سعود، وعضو اللجنة الدائمة للبحوث والإفتاء في المملكة العربية السعودية. هو يدرس في جامعة الملك سعود King Saud University المملكة العربية السعودية ، الرياض. وهو لديه مكتب في قسم اللغويات التطبيقية، قسم اللغويات التطبيقية، معهد اللغويات العربية، قسم اللغويات التطبيقية، ص ب : 4274 الرمز البريدي : 11491، نال البكالوريوس في اللغة العربية وآدابها من كلية اللغة العربية بجامعة الإمام بالرياض عام 1395 هـ، ونال الماجستير في علم اللغة التطبيقي من جامعة إنديانا ببلومنجتون بالولايات المتحدة الأمريكية عام 1406 هـ، ونال الدكتوراه في صوتيات اللغة العربية جامعة جلاسجو بالمملكة المتحدة عام 1410 هـ.

وكتب بعض المقالة العلمية منها (1) تعليم القرآن الكريم - تدبرا - لغير الناطقين بالعربية، (2) التخصص وأثره في واقع تعليم العربية لغير أهلها خارج الوطن العربي إيجابا وسلبيا، (3) تدريس الأصوات العربية (الصوامت) وادريبات على النطق الصحيح لها، (4) اللغة الوسيطة في تعليم العربية في العالم الإسلامي، (5) تدريس الصوتيات العربية (الظواهر الصوتية)، (6) الكفاية اللغوية لدى خريجات كليتي الآداب في كل من وزارة التربية والتعليم وجامعة الملك سعود، (7) الكفاية الاتصالية في تعلم العربية وصناعة بيئتها.

وألف كتبا تعليمية كثيرة منها (1) تعلم العربية (ثلاث أجزاء)، (2) العربية بين يديك (ثلاثة أجزاء)، (3) اللسانيات العربية، (4) إضاءات معلمي اللغة العربية للناطقين بغيرها، (5) تدريس الأصوات العربية وطريقة تدريسها.

ب. التعريف بالمعجم العربي بين يديك

سمي هذا المعجم بالمعجم العربية بين يديك لأن هذا المعجم مصاحب لتعلم اللغة العربية عبر الكتاب الأساسي العربية بين يديك. كما عرف الجميع أن كتاب العربية بين يديك من كتب مشهورة في العالم. "المعجم العربي بين يديك" شارك في تأليفه مجموعة من المؤلفين هم د. عبد الرحمان بن إبراهيم الفوزان، ود. مختار الطاهر حسين، ود. محمد عبد الخالق محمد فضل، تحت إشراف د. محمد بن عبد الرحمان آل الشيخ. متوسط الحجم وعدد صفحاته 403 صفحة، صدر عن دار العربية للجميع للنشر في السعودية وذلك 2017 م. وهو معجم أحادي اللغة (عربي-عربي) تابع لسلسلة "العربية بين يديك" في تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها. فكما جاء في غلاف المعجم وصفحاته الأولى هو معجم صمم ليخدم الطلاب العرب في المراحل المختلفة ويخدم كذلك متعلمي اللغة العربية من غير أبنائها، وهو يضم أكثر من سبعة آلاف لفظ وتعبير، وقد تم اختيار ألفاظه بناء على شيوعها وأهميتها للدارس وشرحت هذه الألفاظ شرحا وافيا بطرق متعددة، منها المرادف والمقابل مع الأمثلة التوضيحية من القرآن الكريم، ومن الحديث الشريف، ومن الجمل الميسرة. ونجد هذا المعجم بالإضافة إلى اعتماده على أمثلة توضيحية استعان بالصور لمزيد من البيان والتوضيح، حيث ضم ما يقارب 1600 صورة ملونة.

تنوعت مصادر الألفاظ فيه من: القرآن الكريم والحديث الشريف، والشعر والأمثال، ولغة الحياة، كما يحوي الألفاظ الواردة في سلسلة العربية بين يديك، التابعة للعربية للجميع، وزيد عليها ألفاظ ذات أهمية وشيوع عال، وقد استفاد من "المعجم العربي الأساسي" وغيره من المعاجم، واتبع في صناعته على منهج شيوع أ الكلمة وأهميتها. وهو مرتب ترتيبا ألفبائيا لتيسير عملية البحث فيه للدارسين، كما أنه ختم بملحق يضم مجموعة من الفوائد اللغوية، في النحو، والصرف، والإملاء، وعلامات الترقيم.

أضاف أحمد مختار عمر أن وظائف المعجم، (1). شرح الكلمات بيان معناها أو معانيها، (2) بيان كيفية نطق الكلمة، (3) بيان كيفية كتابة الكلمة، (4) تحديد الوظيفة الصرفية للكلمة، (5) بيان درجة اللفظ في الاستعمال (عمر: 1979). ولاحظ الكاتب المعجم العربي بين يديك أن أهداف تأليف هذا المعجم منها (1) شرح الكلمات وبيان معناها أو معانيها، (2) بيان كيفية كتابة الكلمة، (3) تحديد الوظيفة الصرفية للكلمة، و (4) بيان درجة اللفظ في الاستعمال. إذا، ليس هناك بيان درجة اللفظ في الاستعمال في هذا المعجم.

ومن أهمية تأليف

هذا المعجم هو (1) هذا المعجم مصاحب لسلسلة العربية بين يديك ليخدم متعلمو اللغة العربية في فهمه،

ب	ا	ئ	إ	ؤ	أ	آ	ء
ذ	د	خ	ح	ج	ث	ة	ت
ظ	ط	ض	ص	ش	س	ز	ر
م	لا	ل	ك	ق	ف	غ	ع
			ي	ى	و	ه	ن

(2) مرتب ترتيباً ألفبائياً تيسيراً للدارسين، (3) شرحت ألفاظه من القرآن الكريم والحديث الشريف والشعر والأمثال ولغة الحياة، (4) ملء شروط وظائف المعجم الجيدة.

ج. منهج تأليف المعجم العربي بين يديك

هذا المعجم صمم ليخدم الطلاب العرب في المراحل المختلفة ويخدم كذلك متعلمي اللغة العربية من غير أبنائها، وهو يضم أكثر من سبعين ألف لفظ وتعبير. ويرتب المؤلف مرتباً ألفبائياً؛ تيسيراً للدارسين، وقد رتب المعجم كالتالي:

تنوعت مصادر الألفاظ فيه من: القرآن الكريم والحديث الشريف، والشعر والأمثال، ولغة الحياة، كما يحوي الألفاظ الواردة في سلسلة العربية بين يديك، التابعة للعربية للجميع، وزيد عليها ألفاظ ذات أهمية وشيوع عال، وقد استفاد من "المعجم العربي الأساسي" وغيره من المعاجم، واتبع في صناعته على منهج شيوع الكلمة وأهميتها. وهو مرتب ترتيباً ألفبائياً لتيسير عملية البحث فيه للدارسين، كما أنه ختم بملحق يضم مجموعة من الفوائد اللغوية، في النحو، والصرف، والإملاء، وعلامات الترقيم (الفوزان : 2014).

د. طريقة كشف الكلمات في المعجم العربي بين يديك

أما طريقة كشف الكلمات في المعجم العربي بين يديك كالتالي

1. رتبت المداخل ألفبائياً (نطقياً) حسب ترتيب الحروف، وليس وفق الجذر أو الأصل المجرد؛ فكلمة

أشرك- على سبيل المثال- ترد في باب الهمزة، وليس في باب الشين.

2. إذا كان المدخل فعلاً (ماضياً)، فإن مضارعه يعقبه مباشرة مضبوط العين، يليه المصدر. مثل:

(أبدع يبدع إبداعاً)

3. إذا كان للكلمة أكثر من معنى، فصل بين المعاني بأرقام بين قوسين هكذا (1)، (2).. إلخ مع العلم أننا لم نورد كل المعاني، وإنما اكتفي بأشهرها وأهمها. وفي هذا الصدد قدمنا المعنى الحقيقي على المجازي، والحسي على المعنوي (المجرد).
4. إذا كان المدخل مصدرا، يحال إلى الفعل (واكتفينا بأهم المصادر وأكثرها شيوعا)؛ مثل: (إبداع): مصدر (أبداع). انظر: أبداع. (أوريل: 2020)
5. إذا كان المدخل جمع تكسير، يحال إلى المفرد. مثل: (أبحاث): جمع بحث. انظر: بحث).
6. إذا كان المدخل اسما مؤنثا (وهذا قليل) يحال إلى المذكر. مثل: (أخرى: مؤنث آخر. انظر: آخر).
7. ليس هناك اعتبار للتشديد في ترتيب المواد؛ فقد عومل الحرف المشدد على أنه حرف واحد. (مثل أجر: أ ج ر).
8. أسقطت (ال) التعريف من المداخل، إلا أنها أثبتت بين قوسين في الكلمات التي تغير طريقة رسمها عند حذف (ال) مثل: غال (الغالي)، وال (الوالي). وكذلك حينما يكون ذلك ضروريا كإسماء الله الحسنى مثل: عليم رزاق (العليم – الرزاق).
9. الألف المقصورة (ى) وضعت قبيل الياء (ي) مباشرة، وليس بعد الألف (ا)، وترد التاء المفتوحة (المبسوطة) (ت) قبل التاء المربوطة (ة)
10. بجموع التكسير، وأغفل ذكر جموع التذكير والتأنيث السالمة لسهولة؛ الإتيان بها بزيادة (ون)، (ين) و (ات) إلا فيما قل.
11. أوردت جملة من الأمثال العربية حيث كان ذلك مهما.
12. تباين أسلوب شرح المفردات حسب مقتضى الحال؛ ففي بعضها كان الصورة أو الرسم أو الشكل، وفي بعضها كان الترادف أو التضاد، أو السياق أو الشرح أو التعريف أو الجمع بين أكثر من أسلوب. وقد ضم المعجم ما يقارب 1600 صورة توضيحية؛ لبيان بعض المعاني.

13. عضدت المعاني الواردة بآيات من القرآن الكريم إيماننا منا بأن الدارس المسلم يمكن أن

يربط الكلمة الجديدة بمعناها في القرآن. وقد جاءت الآيات في آخر الأمثلة ليكون ذلك أدعى إلى استيعابها.

14. استخدمنا بعض الرموز مثل: (ج) الجمع - ويقصد به جمع التكسير في الغالب. (مذ)

للمذكر. (مؤ) للمؤنث. { } يوضع بينهما نص القرآن الكريم. () يوضع بينهما نص الحديث الشريف. (/) هذه العلامة تعني (أو). (الفوزان: 2014)

هـ. مزايا المعجم العربي بين يديك وعيوبه

من مزايا هذا المعجم، منها:

1. صنع بكرتون مقوي على جميع أوراقه.

2. بعض المفردات قد شرح المؤلف بصور ملونة واضحة، مثل: في الكلمة "أنف"

أنف : (ج) أنوف وآناف : عضو التنفس و الشم. (وكتبنا عليهم فيها أن النفس بالنفس والعين بالعين والأنف بالأنف)

3. يشمل على ملاحق تضم مجموعة فوائد اللغوية مثل النحو (مثل: علامة الرفع، و علامة النصب، وعلامة الجر، وعلامة الجزم، الخ) والصرف (كمثل: القسم الأسماء والأفعال) وقواعد الإملاء (كمثل : رسم الهمزة، الألف المتطرفة، الخ) وعلامة الترقيم (كمثل: النقطة، الفاصلة، الفاصلة المنقوطة، الخ)

4. يشمل على بعض القرآن الكريم (كمثل: كلمة رابع: (مؤ) رابعة العدد الترتيبي الذي يأتي بعد الثالث وقبل الخامس {سيقولون ثلاثة رابعهم كلبهم}) والحديث الشريف (كمثل: كلمة راح: يروح رواحا: مشى. وفي الحديث : {من راح روحه في سبيل الله ، كان له بمثل ما أصابه من الغبار مسكا يوم القيامة) والأمثال العربية والشعر (كمثل : كلمة جبان: (ج) جبنا؛ خلاف الشجاع الجريء: خائف، دافع عن دينك ولا تكن جباناً)

5. سهل في بحث المفردات لأن رتب مداخلة الفباء (نطقيا) حسب ترتيب الحروف، وليس وقف الجذر أو الاصل المجرد.

6. واسم جميع الأبواب يشرح بمجدول المخارج الحروف.

7. وقد ختم المعجم بملحق يضم مجموعة من الفوائد اللغوية؛ في النحو والصرف والإملاء وعلامات الترقيم.

وله عيوب منها:

1. ليس جميع المفردات في كتاب العربية بين يديك موجودة في معجم العربي بين يديك مشروع العربية للجميع وردت في معجم العربي بين يديك لعبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وآخرون، مثل مفردات باكستان، سوريا، انشقاق، منجما.

2. تكرار المفردات التي جاءت من جذر واحد، مثل : جمع واجتمع، جهد واجتهد، خلف وخلاف واختلف.

3. شرح المفردات شرحا طويلا. مثل: جريمة (ج) جرائم. كل فعل يقوم به الشخص وتعاقب عليه الشريعة أو القانون الوضعي ؛ كالقتل والزنا وغيرهما، ومن تثبت عليه الجريمة يسمى مجرما ، الزنا جريمة يعاقب عليها الشرع بالرحم أو الجلد.(معارف:2020)

تعليقات الباحث حول الموضوع

هذا الكتاب هو معجم معاصر ممتاز يمكن استخدامه بشكل جيد. في هذا الكتاب، يقدم المؤلف شرحاً للمفردات الجديدة المأخوذة من سلسلة العربية بين يديك. بالإضافة إلى ذلك، يقوم المؤلف بتوضيح معاني الكلمات من خلال الاستعانة بالآيات القرآنية والأحاديث النبوية والآثار واللغات الحية. كل هذا يتم من أجل هدف واحد، وهو مساعدة الأشخاص الراغبين في تعلم اللغة العربية على فهم مفاهيم سلسلة العربية بين يديك.

على الرغم من أن متعلمي اللغة العربية يبحثون عن هذا الكتاب الأصلي، إلا أنهم سيواجهون صعوبة في العثور عليه إذا ذهبوا إلى محلات بيع الكتب العربية. ذلك لأن هذا الكتاب يتبع بـ "قرار أكاديمي" يمنع بيعه لأي

شخص آخر. بعض محاضري الجامعات الإسلامية في إندونيسيا يمتلكون نسخاً من هذا الكتاب، حيث خضعوا سابقاً لدورات تدريبية تهدف إلى تعليم سلسلة العربية بين يديك.

قائمة المراجع

- Al-Fauzan, Abdur Rohman Fauzan. 2013. *Mu'jam Aroby Al-Arobiyah Baina Yadaik*. Al Riyadh: Mu'assasah Waqf al-Islamy
- Athor, Ahmad Abdul Ghofur. 1979. *Mutaqoddimah Al-Shohah*. Bairut: Darul Ilmi lil Malayin
- Bahrudin, Uril. 2020. *Afaqul ma'ajim al arobiyah*. Malang: Lisan Arabi, cv.
- Bungin, Burhan. (2017). *Metodologi penelitian kualitatif : aktualisasi metodologis ke arah ragam varian kontemporer*. Depok : Rajawali Pers.
- Hidayat dan Sedarmayanti. (2002). *metodologi penelitian*. Bandung: maju mundur.
- <http://faculty.ksu.edu.sa/3070/Pages/CV.aspx> , diakses pada 26 October 2023
- Ma'arif, A. S., Uin, D., Malik, M., & Malang, I. 2020. *kamus araby baina yadaik*
- Silini, Basmah. (2020). *Tajribah al-mamlakah al-arobiyah as su'udiyah fii ta'lim al-arobiyah li natiqin bighairiha min khilal "mu'jam al-araby baina yadaik"*. Aljazair: jamiah Muhammad As-Siddiq.
- Sugiyono. (2017). *metode penelitian kuantitatif, kualitatif, dan r&d*. bandung : alfabeta, cv
- Umar, Ahmad Mukhtar. 1988. *Al-Bahs Al-Lughowy inda Al-Arob Ma'A Dirosati Liqodhiyati al-Taktsir wa al-Ta'Atsur*. Al-Qohiroh: Alam Kutub
- Zaidan, Jurja. 1993. *Tarikh ADab al-Lughoh al-Arobiyah*. Al-Qohiroh: Mathba'ah Al- Hilal